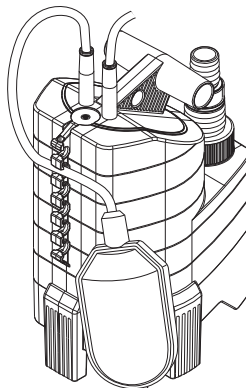


7000 Art. 1780



7500 Art. 1795

**D Betriebsanleitung**

Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe

**GB Operating Instructions**

Submersible Pump / Dirty Water Pump

**F Mode d'emploi**

 Pompe d'évacuation pour eaux claires /  
Pompe d'évacuation pour eaux chargées

**NL Instructies voor gebruik**

Dompelpomp / Vuilwaterpomp

**S Bruksanvisning**

Dränkbar pump / Spillvattenpump

**DK Brugsanvisning**

Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand

**FIN Käyttöohje**

Uppopumppu / likavesipumppu

**N Bruksanvisning**

 Lensepumpe / Lensepumpe for  
urent vann

**I Istruzioni per l'uso**

 Pompa sommersa / Pompa sommersa  
per acqua sporca

**E Manual de instrucciones**

 Bomba sumergible /  
Bomba para aguas sucias

**P Instruções de utilização**

 Bomba submersível /  
Bomba para águas sujas

**PL Instrukcja obsługi**

 Pompa zanurzeniowa /  
Pompa do brudnej wody

**H Használati utasítás**

Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú

**CZ Návod k použití**

Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

**SK Návod na použitie**

Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

**GR Οδηγίες χρήσεως**

 Βυθιζόμενη αντλία /  
Αντλία Ακαθάρτων

**RUS Инструкция по эксплуатации**

 Погружной насос /  
Насос для грязной воды

**SLO Navodilo za uporabo**

 Potopna črpalka /  
črpalka za umazano vodo

**HR Upute za uporabu**

Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu

**SRB Uputstvo za rad**

Potopna pumpa / Pumpa za prljavu vodu

**UA Інструкція з експлуатації**

 Заглибний насос /  
насос для брудної води

**RO Instrucțiuni de utilizare**

 Pompa submersibilă /  
Pompă de apă murdară

**TR Kullanma Kılavuzu**

Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası

**BG Инструкция за експлоатация**

 Потопяема дренажна помпа /  
Помпа за мръсна вода

**AL Manual përdorimi**

Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët

**EST Kasutusjuhend**

Uputatav pump / Reoveepump

**LT Eksploatavimo instrukcija**

 Panardinamas siurblys /  
Purvino vandens siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**

 Iegremdējamais sūknis /  
Netīrā ūdens sūknis

# GARDENA panardinamas siurblys 7000 / purvino vandens siurblys 7500



Tai yra originalios vokiškos eksploataavimo instrukcijos vertimas į lietuvių kalbą. Prašom atidžiai perskaityti eksploataavimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Remdamiesi šia eksploataavimo instrukcija susipažinkite su siurbliu, teisingu jo naudojimu ir saugos nurodymais.



Saugumo sumetimais šiuo siurbliu draudžiama naudotis vaikams ir paaugliams iki 16 metų amžiaus bei asmenims, nesusipažinusiems su šia eksploataavimo instrukcija. Asmenys su fizine ar psichine negalia gali naudoti šį gaminį tik tuomet, jei juos prižiūri ar instruktuoja atsakingas asmuo.

→ Prašom rūpestingai saugoti šią eksploataavimo instrukciją.

## Turinys

1. Jūsų GARDENA siurblio naudojimo sritys .....	211
2. Saugos nurodymai .....	212
3. Paleidimas į eksploataciją .....	213
4. Naudojimas .....	214
5. Naudojimo pabaiga .....	215
6. Techninė priežiūra .....	216
7. Sutrikimų / gedimų šalinimas .....	216
8. Techniniai duomenys .....	217
9. Servisas / Garantija .....	218

## 1. Jūsų GARDENA siurblio naudojimo sritys

### *Naudojimas pagal paskirtį*

GARDENA siurbLIAI skirti asmeniniam naudojimui namų ir mėgėjų soduose. Jų pagrindinė paskirtis yra nusiurbti apsemtus plotus, tačiau gali būti naudojamas siurbti iš rezervuarų bei tarp jų, siurbti vandenį iš šulinių ir šachtų, nusiurbti vandenį iš valčių bei jachtų ir laikinai paduoti deguonį į vandenį bei palaikyti vandens cirkuliaciją.

### *Siurbiami / pumpuojami skysčiai*

GARDENA siurbLIAIS siurbiamas švarus bei purvinas vanduo (maksimalus dalelių dydis 7000 = 5 mm / 7500 = 25 mm), baseinų vanduo (su sąlyga, kad yra atitinkamas priemaišų dozavimas) ir pamuilės. Purvinas vanduo su kietomis dalelėmis, pvz., smėliu arba akmenimis pagreitina siurblio turbinos ir siurblio pagrindo nusidėvėjimą.

Siurblys galima visiškai apsemti (yra užsandarinti) bei panardinti į siurbiamą skystį į maksimaliai 7 m gylį.

### *Atkreipti dėmesį*



**GARDENA siurbLIAI netinkami ilgalaikiam eksploataavimui tvenkinyje (pvz., nuolatinės cirkuliacijos palaikymui). Toks eksploataavimo būdas atitinkamai sutrumpina siurblių eksploataavimo trukmę. Draudžiama siurbti šdinančias, lengvai užsiliepsnojančias arba sprogias medžiagas (pvz., benzina, kt. naftos produktus arba nitroskiediklius), riebalus, alyvą, sūrų vandenį ir nuotekas iš klozetų ir pisuarų. Siurbiamo / pumpuojamo skysčio temperatūra neturi viršyti 35 °C.**

## 2. Saugos nurodymai

### **Apsauga nuo elektros:**

Pagal standartą DIN VDE 0100 panardinamą slėginį siurblių galima naudoti baseinuose, sodo tvenkiniuose ir fontanuose, kai siurblys įjungtas per nuotėkio srovės apsauginį jungiklį su nominalia nuotėkio srove  $\leq 30$  mA.

Siurblių draudžiama eksploatuoti, jei baseino arba sodo tvenkinyje yra žmonių.

Saugumo sumetimais rekomenduojame panardinamą slėginį siurblių visuomet naudoti įjungta per nuotėkio srovės apsauginį jungiklį (FI jungiklį) (DIN VDE 0100-702 ir 0100-738).

→ Prašome kreiptis į kvalifikuotą elektriką.

Pagal standartą DIN VDE 0620 maitinimo kabelių kokybė turi būti ne mažesnė už guma aptrauktų kabelių, pažymėtų H05 RNF. Kabelio ilgis turi būti mažiausiai 10 m.

Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

→ Įsitinkinkite, kad elektriniai kištukiniai sujungimai yra srityje, apsaugotoje nuo apšėmimo.

→ Saugokite tinklo kištuką nuo drėgmės.

Saugokite kištuką ir maitinimo kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kampų.



**PAVOJUS ! Elektros smūgis !**

Dėl nupjauto tinklo kištuko tinklo kabeliu gali patekti drėgmė į elektrinę sritį ir sukelti trumpąjį jungimą.

→ **Jokiu būdu nenuėjau kištuko (pvz., pravedant per sieną).**

→ Traukite kištuką iš lizdo ne už kabelio, bet už kištuko.

Nenaudokite maitinimo kabelio siurblio pritvirtinimui ar pernešimui.

Siurblio panardinimui, ištraukimui ir tvirtinimui turi būti naudojama pritvirtinimo virvė.

Ilginaimieji laidai turi atitikti standartą DIN VDE 620.

### **Austrijoje**

Austrijoje baseinuose ir sodų tvenkiniuose naudojamiems siurbliams su stacionariu maitinimo kabeliu, remiantis standarto ÖVE B / EN 60555 1 - 3 dalimis, elektros energiją reikia tiekti per ÖVE (Austrijos elektrotechnikos sąjungos) patikrintą skiriamąjį transformatorių, kai antrinė nominalioji įtampa neviršija 230 V.

### **Šveicarijoje**

Šveicarijoje nestacionarūs prietaisai, kurie gali būti eksploatuojami lauke, turi būti prijungiami per nuotėkio srovės apsauginį jungiklį.

### **Apžiūra**

→ Prieš naudojimą visada apžiūrėkite siurblių (ypač tinklo kabelį ir kištuką).

→ Laikykitės mažiausio vandens lygio ir maksimalaus kėlimo aukščio (žr. 8 skyriuje „Techniniai duomenys“).



**PAVOJUS ! Elektros smūgis !**

**Nenaudokite sugadinto siurblio.**

→ Sugadintą siurblių būtina turi patikrinti GARDENA servisas.

### **Rankinis režimas**

Rankiniame režime, nustojus tekėti siurbliam skysčiui, nedelsiant išjunkite siurblių.

→ Rankiniame režime nuolat stebėkite siurblių.

### **Naudojimo nurodymai**

Eksploatavimas sausa eiga pagreitina nusidėvėjimą, todėl jo reikia vengti. Dėl to rankiniame režime, nustojus tekėti siurbliam skysčiui, nedelsiant išjunkite siurblių.

Nepalikite siurblio įjungto ilgiau nei 10 minučių, kai slėginė linija uždaryta.

Smėlis ir kitos abrazyvinės medžiagos pagreitina siurblio nusidėvėjimą ir mažina pajėgumą.

Taip pastatykite siurblių, kad nešvarumai neužkimštų visiškai ar dalinai angų ant siurblio pagrindo.

Tvenkinyje siurblių reikia pastatyti, pvz., ant plytos.

### Nurodymai, skirti panardinamam siurbliui 7000

Pristatyto siurblio pasukamos kojelės nustatytos negiliam siurbimui (1 mm).

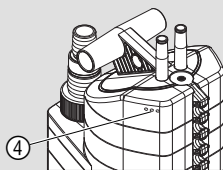
→ Įprastam režimui pasukite pasukamas kojeles 180° kampu iki 5mm.  
*Siurblys pakeliamas 5 mm.*

→ Prieš paleidžiant atidarykite slėginę liniją.

### Terminės apsaugos jungiklis

Esant perkrovai siurblys išjungiamas įmontuota termine variklio apsauga. Pakankamai atvėsus variklis įsijungia automatiškai (žr. 7 skyriuje „Sutrikimų / gedimų šalinimas“).

### Automatinės ventiliacijos įtaisas



Ventiliacijos įtaisas pašalina susikaupusį orą siurblyje.

Kai siurblys panardintas tik iki pusės, iš ventiliacinių angų ④ gali ištekėti vanduo.

Tai nėra siurblio gedimas, o tik automatinė ventiliacija.

## 3. Paleidimas į eksploataciją

Žarnos skersmuo	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
<p>Universalios jungties ⑦ žarnos sujungimas</p>			
Žarnos jungtis	Atskirkite viršutinę įmovą ties ①	Neatskirkite jokios įmovos	Iš dviejų įmovų atskirkite viršutinę ties ②

### 13–19 mm skersmens žarnos reikalingi jungimo rinkiniai:

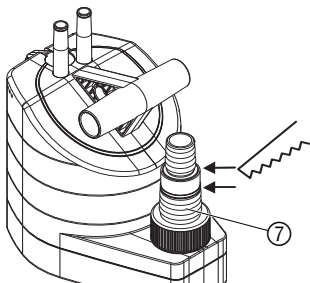
13 mm (1/2"): GARDENA siurblio jungimo rinkinys, gaminio nr. 1750

16 mm (5/8"): Čiaupo jungtis, gaminio nr. (2)902 ir žarnos jungtis, gaminio nr. (2)916

19 mm (3/4"): GARDENA siurblio jungimo rinkinys, gaminio nr. 1752

Optimaliai išnaudoti siurblio našumą galima naudojant 38 mm (1 1/2") žarną.

### Prijungti žarną:



Universalia jungtimi ⑦ galima prijungti visas žarnas, nurodytas viršutinėje lentelėje.

1. Atitinkamai žarnos jungčiai atskirkite nereikalingą universalios jungties ⑦ įmovą.
2. Užsukite universalią jungtį ⑦ ant siurblio.
3. Sujunkite žarną su universalia jungtimi ⑦.

Rekomenduojame 38 mm (1 ½") ir 25 mm (1") žarnas papildomai pritvirtinti **GARDENA žarnos spaustuviu, gaminys 7192** (skirtas 25 mm) ir **gaminys 7193** (skirtas 38 mm).

#### Tik panardinamam siurbliui 7000:

Negiliam siurbimui rekomenduojame naudoti 13 mm (½") arba 16 mm (⅝") žarnas.

#### Tik 13 mm (½") žarnai:

Kad įsiurbus per siurblį vėl neištekėtų slėginės žarnos turinys, universalioje jungtyje ⑦ galima įmontuoti **GARDENA reguliavimo vožtuvą, gaminio nr. 977**, kurį galite įsigyti pas GARDENA prekybos atstovą.

## 4. Naudojimas

### Automatinis režimas:

Kai vandens lygis viršija įsijungimo aukštį, automatiškai įsijungia plūdinis jungiklis ⑤ ir vanduo yra išsiurbiamas.

Kai tik vandens lygis nukrenta žemiau išsijungimo aukščio, plūdinis jungiklis ⑤ automatiškai išjungia siurblį.

1. Tvirtai pastatykite siurblį vandenyje  
– arba –  
panardinkite siurblį į šulinį arba šachtą už virvės, pritvirtintos prie rankenos ②.
- Plūdinis jungiklis ⑤ automatiškai turi laisvai judėti.
2. Įkiškite maitinimo kabelio ① tinklo kištuką į tinklo lizdą.

#### Nustatyti įsijungimo ir išsijungimo aukštį:

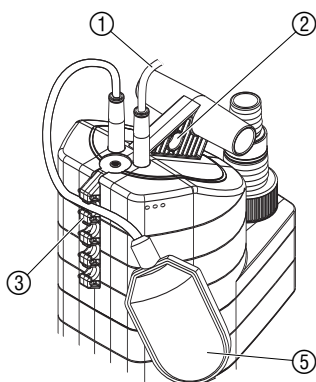
Maksimalus įsijungimo aukštis ir minimalus išsijungimo aukštis (žr. 8 skyriuje „Techniniai duomenys“) gali būti pritaikyti.

→ Įspauskite plūdinio jungiklio ⑤ kabelį į plūdinio jungiklio fiksatorių ③.

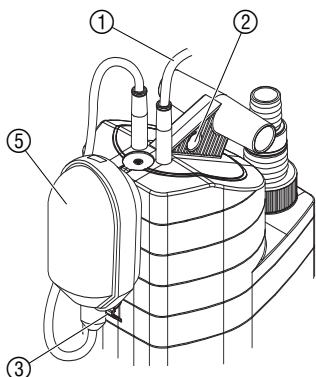
*Pasirinkite nei per ilgą, nei per trumpą kabelio ilgį, kad būtų užtikrintas plūdinio jungiklio įsijungimas ir išsijungimas.*

- Kuo aukščiau yra plūdinio jungiklio fiksatoriaus ③ anga, tuo aukštesnis įsijungimo ir išsijungimo aukštis.
- Kuo trumpesnis kabelis tarp plūdinio jungiklio ⑤ ir plūdinio jungiklio fiksatoriaus ③, tuo žemesnis įsijungimo aukštis ir aukštesnis išsijungimo aukštis.

Minimalus kabelio ilgis tarp plūdinio jungiklio ⑤ ir plūdinio jungiklio fiksatoriaus ③ turi būti didesnis nei 10 cm.



### Rankinis režimas:

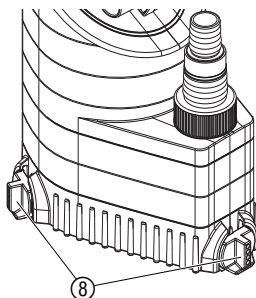


Siurblys nuolat veikia, nes plūdinis jungiklis neatlieka savo funkcijos.

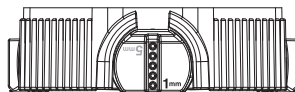
1. Įstatykite plūdinį jungiklį ⑤ į plūdinio jungiklio fiksatorių ③ (kabelis nukreiptas žemyn).
2. Tvirtai pastatykite siurbį vandenyje  
– arba –  
panardinkite siurbį į šulinį arba šachtą už virvės, pritvirtintos prie rankenos ②.
3. Įkiškite maitinimo kabelio ① tinklo kištuką į tinklo lizdą.

Likusio vandens aukštį galima pasiekti tik rankiniame režime, nes automatiniam režime plūdinis jungiklis jau anksčiau išjungia siurbį.

### Tik panardinamam siurbliui 7000: negilus siurbimas / įprastas režimas

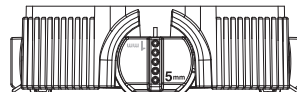


#### Negilus siurbimas:



- Pasukite 3 pasukamas kojeles ⑧ 180° kampu iki 1 mm

#### Įprastas režimas:



- Pasukite 3 pasukamas kojeles ⑧ 180° kampu iki 5 mm

Maždaug 1 mm likusio vandens aukštį galima pasiekti tik rankiniame režime, negilaus siurbimo metu. Kai vandens aukštis yra žemiau nei 25 mm, negilus siurbimas pagreitės, kai siurblys bus išjungtas ir įjungtas 2-3 kartus.

Kai vandens aukštis yra žemiau nei 3,5 cm, prieš paleidžiant į eksploatavimą, siurbį pripildykite vandeniu per universalią jungtį ⑦.

## 5. Naudojimo pabaiga

### Laikymas



- Esant šalnų pavojui laikykite siurbį nuo šalnų apsaugotoje vietoje.

### Šalinimas:

(pagal direktyvą 2002/96/EB)



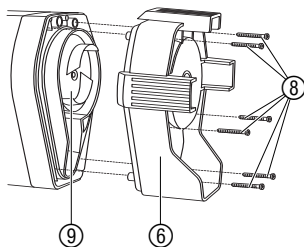
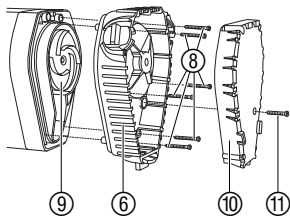
Draudžiama prietaisą šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis, jį reikia perduoti kvalifikuotam atliekų tvarkymui.

- Svarbu: prietaisą šalinkite komunaliniame atliekų priėmimo punkte.

## 6. Techninė priežiūra

### Praplauti siurblį:

### Valyti siurblio pagrindą ir rotorius:



GARDENA purvino vandens siurbliai eksploatuojami beveik be techninės priežiūros.

Siurbus chloruotą baseino vandenį ar kitus skysčius, kurie palieka nuosėdas, reikia praplauti siurblį švriu vandeniu.



**PAVOJUS! Elektros smūgis!**

**Sužalojimo elektros srove pavojus.**

→ Prieš siurblio pagrindo ir rotoriaus valymą išjunkite purvino vandens siurblį iš tinklo.

1. **Tik panardinamam siurbliui 7000:** atsukite varžtą su kryžmine įpjova ⑪ ir nuimkite siurblio pagrindo dangtelį ⑩ nuo siurblio pagrindo ⑥.
2. Atsukite 6 varžtus su kryžmine įpjova ⑧ (purvino vandens siurblys 7500: 4 varžtus su kryžmine įpjova) ir nuimkite siurblio pagrindą ⑥ nuo siurblio.
3. Išvalykite siurblio pagrindą ⑥ ir rotorius ⑨.
4. Vėl uždėkite siurblio pagrindą ⑥ ir priveržkite 6 varžtus su kryžmine įpjova ⑧.
5. **Tik panardinamam siurbliui 7000:** vėl uždėkite apsauginį dangtelį ⑩ ant siurblio pagrindo ⑥ ir priveržkite varžtą su kryžmine įpjova ⑪.

**Patarimas panardinamam siurbliui 7000:**

Dažnai pakanka nuimti tik siurblio pagrindo dangtelį ⑩ ir išvalyti siurblio pagrindo dangtelį ⑩ bei siurblio pagrindą ⑥.

**Saugumo sumetimais sugadintą rotorius ⑨ gali keisti tik GARDENA servisas.**

## 7. Sutrikimų / gedimų šalinimas

### Gedimas

Siurblys įjungtas, bet nesiurbia

### Galima priežastis

Negali išėiti oras, nes slėginė linija uždaryta.

Oro pūslė siurblio pagrinde.

Užsikimšęs rotorius.

Paleidimo į eksploataciją metu vandens lygis žemiau mažiausio vandens lygio.

### Pašalinimas

→ Atidarykite slėginę liniją (pvz., užsilenkusi slėginė žarna).

→ Palaukite maksimaliai 60 sekundžių, kol per ventiliacinį vožtuvą iš siurblio savaime pilnai išeis oras. Jei reikia, išjunkite ir įjunkite.

→ Ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite rotorius (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“).

→ Giliau panardinkite siurblį.

Gedimas	Galima priežastis	Pašalinimas
<b>Siurblys neįsijungia arba staiga sustoja eksploataavimo metu</b>	Dėl perkaitimo terminės apsaugos jungiklis išjungė siurbį.	→ Ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite rotorių (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“). Laikytis maksimalios skysčio temperatūros (35 °C).
	Nutrauktas elektros energijos tiekimas.	→ Patikrinkite saugiklius ir elektrinius kištukinius sujungimus.
	Į siurblio pagrindą įtrauktos nešvarumų dalelės.	→ Ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite siurblio pagrindą (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“).
<b>Siurblys veikia, tačiau skysčio srautas staiga pradeda mažėti</b>	Užsikimšęs siurblio pagrindas.	→ Ištraukite tinklo kištuką ir išvalykite siurblio pagrindą (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“).
<b>Tik panardinamam siurbliui 7000: negilus siurbimo metu siurblys nepasiekia 1 mm likusio vandens aukščio</b>	Siurblio pagrinde trūksta siurblio dangtelio.	→ Ištraukite tinklo kištuką ir uždėkite siurblio dangtelį (žr. 6 skyriuje „Techninė priežiūra“).



Kitų gedimų atveju prašome kreiptis į GARDENA servisą. Remonto darbus gali atlikti tik GARDENA serviso filialai arba GARDENA įgalioti kvalifikuoti specialistai.

## 8. Techniniai duomenys

	Panardinamas siurblys	Purvino vandens siurblys
Typ	7000 (Gaminys 1780)	7500 (Gaminys 1795)
Nominalioji galia	250 W	340 W
Maksimalus našumas	7.000 l/h	7.500 l/h
Maksimalus slėgis	0,6 bar	0,6 bar
Maksimalus kėlimo aukštis	6 m	6 m
Maksimalus panardinimo gylis	7 m	7 m
Likusio vandens aukštis	1 mm	30 mm
Purvinas vanduo, kurio maksimalus dalelių skersmuo	5 mm	25 mm
Maitinimo kabelis	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Siurblio jungtis	Universali (G 1 ¼" M) / universali įmova	
Mažiausias vandens lygis paleidžiant	35 mm	55 mm
Svoris (be kabelio) apie	4,3 kg	4,3 kg
Maksimali skysčio temperatūra	35 °C	
Tinklo įtampa / Tinklo dažnis	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz



Typ	7000 (Art. 1780)	7500 (Art. 1795)
Minimalus / maksimalus įsijungimo aukštis	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Minimalus / maksimalus išsijungimo aukštis	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Garso stiprumo lygis $L_{WA}^{1)}$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Matavimo metodas pagal EN 60335-1

### **Įsijungimo ir išsijungimo aukštis**

Įsijungimo ir išsijungimo aukštis priklauso nuo tolerancijų.

#### **Tik panardinamam siurbliui 7000:**

Likusio vandens aukštį (siurbiant negiliai iki maždaug 1 mm) galima pasiekti rankiniame režime su pasuktomis iki 1 mm pasukamomis kojelėmis ® (žr. 4 skyriuje „Naudojimas“).

## **9. Servisas / Garantija**

### **Garantija:**

GARDENA šiam gaminiui suteikia 2 metų garantiją (nuo pirkimo dienos). Garantija taikoma visiems esminiams prietaiso defektams, kurie akivaizdžiai kilo dėl medžiagos defektų ar gamybos klaidų. Įsipareigojama pasirinktinai atsiųsti kitą kokybišką prietaisą arba atlikti atsiųsto prietaiso nemokamą remontą, jei įvykdytos šios sąlygos:

- Prietaisas buvo naudojamas tinkamai ir laikantis šioje vartojimo instrukcijoje nurodytų taisyklių.
- Nei pirkėjas, nei trečiasis asmuo nebandė taisyti šio prietaiso.

Garantija netaikoma nusidėvinčioms dalims – turbina ir siurblio pagrindu.

Ši gamintojo garantija neliečia garantinių pretenzijų, reiškiamų prekybos atstovui / pardavėjui.

Atsiradus garantiniam gedimui, prašome grąžinti sugedusį prietaisą kartu su pirkimo dokumento kopija ir gedimo aprašymu įgaliotą serviso centrą, nurodyta garantiniame talone.

**Kennlinie Tauchpumpe**

Performance characteristics

Submersible Pump

Courbe de performance

Pompe d'évacuation pour eaux claires

Prestatiegrafiek Dompelpomp

Kapacitetskurva Dränkbar pump

Ydelses karakteristika Dykpumpe

Ominaiskäyrä Upporumppu

Merkingslinje for Lensepumpe

Curva di rendimento per

Pompa sommersa

Curva característica de la

Bomba sumergible

Características de performance da

Bomba submersível

Charakterystyka Pompa zanurzeniowa

Teljesítménygörbe Merülőszivattyú

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Погружной насос

Karakteristika rotorņa črpalka

Dijagram rotorņa črpka

Karakteristična kriva rotorņa pumpa

Характеристика Заглибний насос

Graficul Pompa submersibilă

Karakter eğrisi Dalgıç Pompa

Характеристика Подтопяема

дренажна помпа

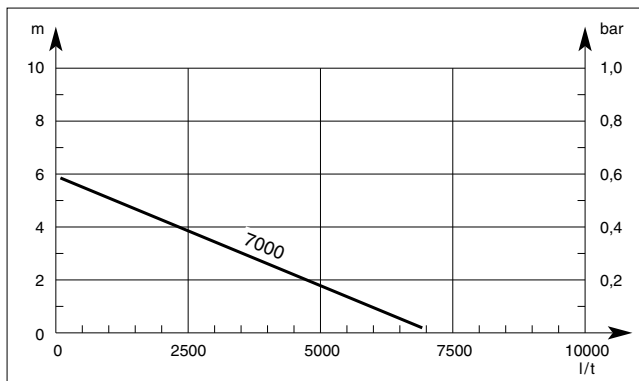
Grafiku u pompės zhytėse

Uputatav pump karakteristik

Panardinamas siurblio charakteristinė

kreivė

Iegremdējaisis sūkņa raksturliķne

**7000 Art. 1780****Kennlinie Schmutzwasserpumpe**

Performance characteristics

Dirty Water Pump

Courbe de performance Pompe

d'évacuation pour eaux chargées

Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp

Kapacitetskurva Spillvattenpump

Ydelses karakteristika

Dykpumpe til urent vand

Ominaiskäyrä Likavesipumpun

Merkingslinje for Lensepumpe for

urent vann

Curva di rendimento per

Pompa sommersa per acqua sporca

Curva característica de la

Bomba para aguas sucias

Características de performance da

Bomba para águas sujas

Charakterystyka Pompa do brudnej wody

Teljesítménygörbe Szennyvízszivattyú

Charakteristika Kalové čerpadlo

Charakteristika Kalové čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Насос для грязной воды

Karakteristika črpalka za umazano vodo

Dijagram črpka za otpadnu vodu

Karakteristična kriva pumpe za

prljavu vodu

Характеристика насос для брудної води

Graficul Pompă de apă murdară

Karakter eğrisi Kirli Su Pompası

Характеристика Помпа за мръсна вода

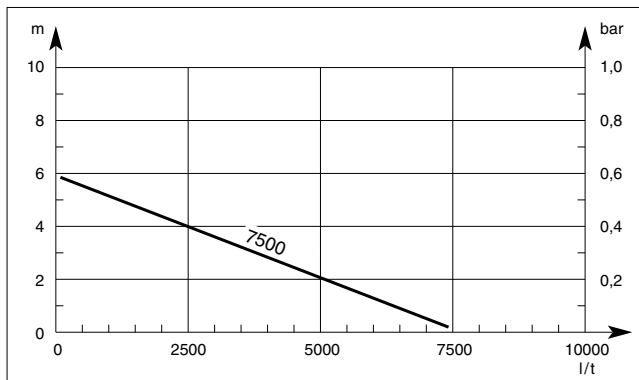
Grafiku u pompės pēr uļē tē pisēt

Reoveerpumba karakteristikud

Purvino vandens siurblio charakteristinė

kreivė

Netīrā ūdens sūkņa raksturliķne

**7500 Art. 1795**

**PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

**H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

**CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvo- lané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

**SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravouňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

**GR Υπαιτότητα προϊόντος**

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκ- λειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματο- ποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

**SLO Jamstvo za proizvode**

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili upora- bljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

**RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționam în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și piesele- lor de schimb și accesoriilor.

**BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

**EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


**LT Atsakomybė už produkciją**

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar įgaliotas specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

**LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produkta atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p><b>H EU azonoss�gi nyilatkozat</b></p> <p>Aulirot, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�ek vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rv�nyt veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�sen� o shod�</b></p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en� p�stroj v provedeni, kter� jsme uvedli na trh, splu�uje po�adavky uvedene v harmonizovan�ch sm�rnicih EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</b></p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan� spolo�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj vo vyhotoveni nami uvedenom do prev�dzky splu�a po�iadavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor� nebola nami odsuhlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικ� συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοιντικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter herved, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>BG ES-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnati в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>E Declaraci�n de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklar�cija</b></p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek�rtas, kuras mēs izplatām, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�tajam ES direkt�vam, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprin�tām izmaiņ�m iek�rt� šī deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyja�nienie to traci swoj� w�żno�.</p>	

Bezeichnung des Gerätes:	Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe		Harmonisierte EN:	EN ISO 12100-1 EN 60335-1		EN ISO 12100-2 EN 60335-2-41	
Description of the unit:	Submersible Pump / Dirty Water Pump		Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm			
Désignation du matériel :	Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacuation pour eaux chargées		Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm			
Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning:	Dompelpomp / Vuilwaterpomp Dränkbar pump / Spillvattenpump		Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm			
Beskrivelse af enhederne:	Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand		Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking:				
Laitteiden nimitys:	Upporumpu / likavesipumppu		Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding:				
Descrizione del prodotto:	Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca		CE-Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok pridelení značky CE: Rok pridelenia označenia CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Leto namestitve oznake CE: Anul de marcarea CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-mārgistuse paigaldamise aasta: CE-marķējuma uzlikšanas gads: Metai, kuriais paženklinta CE-ženkle:				
Descripción de la mercancía:	Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias		2007				
Descrição do aparelho:	Bomba submersível / Bomba para águas sujas						
Opis urządzenia:	Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody						
A készülék megnevezése:	Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú						
Označení přístroje:	Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo						
Označenie prístroja:	Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo						
Όνομασία της συσκευής:	Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων						
Oznaka naprave:	Potorpna črpalka / črpalka za umazano vodo						
Descrierea articolelor:	Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară						
Обозначение на уредите:	Потопяема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода						
Seadmete nimetus:	Urutatav pump / Reoveerump						
Gaminio pavadinimas:	Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys						
iekārtu apzīmējums:	Iegremdjamais sūknis / Netīrā ūdens sūknis						
Typ:	Art.-Nr.:	Typ:	Č.výr.:	Ulm, den 01.07.2007			
Type:	Art. No.:	Typ:	Č.výr.:	Ulm, 01.07.2007			
Type :	Référence :	Τύπος :	Κωδ. No. :	Ulm, 01.07.2007			
Typ :	Art. nr. :	Tip :	Št. art. :	Ulm, 01.07.2007			
Typ :	Art.nr. :	Tipuri :	Nr art. :	Ulm, 01.07.2007			
Type :	Varenr. :	Типове :	Арт.-№ :	Ulm, 01.07.2007			
Tyypit :	Art.-n:o :	Tüübid :	Toote nr. :	Ulm, 01.07.2007r.			
Modello :	Art. :	Tipas :	Gaminio Nr. :	Ulm, 01.07.2007			
Tipo :	Art. N°:	Tipi :	Art.-Nr.:	V Ulmu, dne 01.07.2007			
Tipo :	Art. N°:			Ulm, 01.07.2007			
Typ :	Nr art.:	7000	1780	Ulm, 01.07.2007			
Típusok :	Cikkszám:	7500	1795	Ulm, 01.07.2007			
EU-Richtlinien:	EU szabványok:		Ulm, 01.07.2007				
EU directives:	Směrnice EU:		Ulm, 01.07.2007				
Directives européennes :	Smernice EU:		Ulm, 01.07.2007				
EU-richtlijnen:	Προδιαγραφές EK:		Ulm, 2007.07.01				
EU direktiv:	Smernice EU:		Ulma, 01.07.2007				
EU Retningslinier:	Directive UE:						
EY-direktiivit:	EC-директиви:						
Direttive UE:	ElI direktiivid:						
Normativa UE:	ES direktivos:						
Directrizes da UE:	ES-direktivas:						
Dyrektwyw UE:							
93/68/EC	2006/95/EC						
2006/42/EC	2004/108/EC						
			Ulm, 01.07.2007				
			Ulm, 01.07.2007				
			Ulm, 01.07.2007				
			Ulm, 2007.07.01				
			Ulma, 01.07.2007				
			Der Bevollmächtigte				
			Authorised representative				
			Représentant légal				
			Gemachtigde				
			Behörig Firmatecknare				
			Teknisk direktør				
			Valtuutettu edustaja				
			Rappresentante autorizzato				
			Representante autorizado				
			Representante autorizado				
			Uprawniony do reprezentacji				
			Meghatalmazott				
			Zplnomocnenec				
			Splnomocnenec				
			Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας				
			Vodja tehničnega oddelka				
			Conducerea tehnică				
			Упълномощен				
			Volitatud esindaja				
			Igalotasis atstovavs				
			Pilnvarotā persona				
							
			Peter Lameli				
			R & D Director				

